

再答王楚屏先生問浹水方言

劉 賾

前答浹水王君問其鄉語數事（凡事物名難舉其字者），已見本學報一九五六年第一期拙著小學札記。茲又承詢十一條，多與吾鄉（廣濟）俗語相合，他處方言亦或有之，謹復如下：尙希王君與留心斯學者指正。

一、口隨張隨合曰ㄅㄨㄣˊ。（此為王君所問原文，下為答，後倣此），此蓋「周易坤卦」“括囊”括字送氣讀之，括囊，約束囊口使勿開也。「說文」“括，絜也”，「玉篇」“絜，結束也”，是其義；「說文」又有昏“塞口也”（音同括），括从之得聲兼義，杜塞其口，猶括束而合其口使勿開也；古又謂會合曰恬（音同括），「詩君子于役」“曷其有恬”，「毛傳」“恬，會也”（說文同），會即合也，恬亦从昏聲兼義。括、恬、昏本關之入聲，故有合義，俗亦謂關閉曰ㄅㄨㄣˊ，如關上曰ㄅㄨㄣˊ上、關不住曰ㄅㄨㄣˊ不住。

二、瓜初長之實曰ㄅㄨㄣˊ，如云：“黃瓜打了ㄅㄨㄣˊ”，此物吾鄉謂之ㄅㄨㄣˊ，花之初長亦然，而謂瓜至秋後結實瘦小者曰ㄅㄨㄣˊ，語同，其意微別，蓋并蔽之入聲以開口讀之也。蔽本瓜果總名，因之瓜實初長或後結而瘦小者以為稱，但異其聲調以區別之耳。

三、ㄅㄨㄣˊ，軟也，如云：“硬的、ㄅㄨㄣˊ的”，此蓋柔之轉語，柔古隸泥紐，其音與ㄅㄨㄣˊ對轉。柔之與ㄅㄨㄣˊ，猶賣聲有襁（襁或體，丈冢切）、育聲有充、豕聲有豕、東聲有竦、臭聲有趣（香仲切）、矛聲有冪、髻、髻爾。

四、豆类枝莖曰ㄅㄨㄣˊ，如云“黃豆長ㄅㄨㄣˊ”，吾鄉凡枝莖多謂之ㄅㄨㄣˊ，如芋頭ㄅㄨㄣˊ、花生ㄅㄨㄣˊ、豆ㄅㄨㄣˊ是也。其名蓋出于何（俗讀何似合口），「說文」“何，儻也”（儻俗作担，何以字本作曷），枝莖所以何儻，故芙蕖葉謂之荷，从何得聲，言其為莖所何也，因之荷亦訓何，何與稭（禾莖也）、茄（芙蕖莖）并一語之變（稭、茄俱屬見紐，與匣紐通）。

五、作事彼此推諉以致擱置曰ㄅㄨㄣˊ（渙去）起來，案俗凡謂物之兩端有所擱置皆曰

六、厂ㄨ光，隙縫也，如云：“在門厂ㄨ光里看”，此即眇字(或作晃)，「說文」“眇，明也”(胡广切)，凡隙縫必通光明，因称隙縫为厂ㄨ光(眇)。帷幔通明，其字作幌，即从眇声(「广韵三十七蕩」引「晉惠起居注」有云母幌)。吾乡凡空隙曰厂ㄨ光，如言雨厂ㄨ光、人厂ㄨ光、字厂ㄨ光、菜厂ㄨ光之类是也。

八、𠄎𠄎.，适合其分量不多不少曰𠄎𠄎.兀𠄎𠄎.，𠄎𠄎.即币字（俗作匜），兀𠄎盖弇字声变，「說文」“币，周也。弇，盖也（古南切亦一儉切）”，周徧与复盖并有适合其分不多不少之义（俗謂复盖无間曰兀𠄎，亦曰！𠄎）。

十、足掌被石子枕痛曰兀𠂔人，案俗凡謂人身為硬物所枕曰兀𠂔，非但足掌與石子也，吾鄉謂之兀𠂔人，其語皆即出于硬，蓋物堅曰硬，因之為硬物所枕痛亦曰兀𠂔（硬）人（或曰兀𠂔人），猶前條車行重迟曰𠂔𠂔，因之車上顛簸亦曰𠂔𠂔（𠂔）人尔。硬字亦作𠂔，并不見于「說文」，其字从更聲，古音在唐部，蓋剛字語轉也。

十一、手病不能屈伸曰𢶇𢶇𢶇（𢶇去），如云“癱子、𢶇𢶇𢶇子，此即「說文」“子，无左臂也”（居月切）子字轉語（𢶇𢶇𢶇当为𢶇𢶇𢶇），俗字作癱（「廣韻八戈」巨靴切）。子与𢶇（「說文」“无右臂也”）一語之變，𢶇以一臂象单特，子以象其屈而不伸，其音义与「說文」“𢶇，鉤逆者謂之𢶇”通，𢶇与𢶇为古今字，𢶇又謂之𢶇，汉武夫人有拳手者号曰“鉤𢶇”，义出于是，拳与子、𢶇音为平入，拳手即子也，其形鉤屈如𢶇，故云。